

# ملا نصر الدین

№48    ЦѢНА 12 К.    МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

تاریخ ۱۳ قمری ۱۳۲۸  
 شماره ۳۹



اکبری قایرغا طرفداری سید حسین خان

انجمن رئیس

عمائلوده

تیریزده

G. N. Shalimov

یر صفاتلی مهمات: حریت - مساوات، حقوق اختیارات، آروا تارای کمار آت، بونلار کیشی ایچوندور، ویره یلمه ریک هییات.  
 Меритосновенности личности в Турции и Персии.

اردیبه دایر یازدهم بزرگ حکمتی اورد.

«لاصراالدينك ۴۰-مجموعی نورمنده حج ستره» شكافی گورن  
حاجابریز اوردجه عیظندیلیر که اکی ملاصراالدين اللریه دوشده  
پدی، بدوی عربلر همین حاجابریزک باشنا هیلا کتورورسه. اولی  
کلیه چکلردی.

اسا، بو یازیلار هج فکر ایتمبرلر که ملاصراالدينك  
چکمیکي شكی لاپ دوزدر، و بونهده اولمالی در، اگر، الله  
ایله-مین، حاجابریزک گوزلری آجیق اولسا، یعنی «گوره اولمالار»  
یز نه لازم اولارخ؟

شماخی حاجابریز دیسیرلر که: «خیر، حاجابریزک گوزلری  
کور کک» بو سوزلارن قصدلری بودر که زرده، صحتی  
آلوب بر سوری اوغوشاغیزی آج یراخالار. حالو که نیجه  
ایلدیرلر، حاجابریز، یول اوکروموب، مکبه آباربرخ، زحمت کچوب  
آز چیتلری شیخ، ایسدی، اصاف دکلی که مسلمانان کتار اولوب  
رتقمیزی کسلر.  
یز هر موردهک ملاصراالدينك شكافی تصدیق ایوب حاجابریزک  
سوزاریلی رد ایلمیک.

چاروشی قورت محمود و چاروشی لطف علی  
اداردن: یاخشسی اولاردی که بو یارده، شک، آفتدن،  
کوکچایی و پاسکو چاروشلاریده اوز راضلرینی یازایلمیر.

### پوچت قوتوسر

شیتده، منعه: یازماغه دکتر.  
ککیمده، ملا یغینه: قورخما، ادیکسی آجیق یاز، یزدن،  
کیسه دویا یلمیز.  
ایروانده، هج آیلیمنه: مراق ایتمه، بو دنیا غنی چکمک  
ایچون اوله لازمدر. شیرزده بر آجیق بوخ که سه عب اولا.  
مورده، فاطما حالایه: اگر بشماچی ارلده، پوشاسا، کیت  
عشق آیاده.

فازانده، سادالدینه: محترم موسی افندی بیکیف  
جلیابری بارمسینه. یازدیقکه هج وقت یولدش اولا یلمیرلک.  
کورولور، «دین و منقش» یازیلایلابندان سکر.

آسانداره، قورخاقه: قورخماک، ایلابی مجاهدلارک آدلاریلی  
یازلرک یز یازارخ.

باکوده، قفیره: لایتمه: یول ایله عولمق بر یره کاند  
اولا هجم زایلیدر. پاشا چیتا یلمیز، چاره له: سیزده عزاریلی  
کوزولمک!

فازانده: کیچی سفقال: دخی، نه ایتمیرکزه، شک بوخ که  
اوزورده آدگر کیسدر.

تیریزده، مجاهد: اردیل ایتمیرنک سبیلرینی قاریشدرماق  
یعنی یولداشلاریکز ایچون یاخشسی دکل زیدده، ایسدیبه قدر

سرقنده، خواجه ن. س. جلیابریزه: اقدم، ناحق اولاش  
ایلمیکزه، شیبیت و مینش قانولی اوز کوچنی ایلمکدر، سردنده  
اون، اولاش ایل اول، قاسم امین بکک «آروانلارک آزادلی»  
آدمکي کتاب قیامت قواری، کیسه راضی اولمیردی، انا، او  
وقت قیامت قواریلار ایسدی اولتایلار. نورگستانده، بو کئی  
ایشلرک تکراری تصب کک، بلکه شیبیه در، کوزگر آیمین اولسولکه  
امول جدید و عتیق مباحثلری اورداده باشلایدی.

مدیر و باش محریر: جلیل محمد قلی زاده.

### توقع

مسلمان قافلز جمعیت خیریهسی عتولک حقرلری ویرمیلیر،  
دن توقع ایلمیر که ایلك آخری یاخیلاشماغه کوره حقرلری  
کولدرسولر. آدریس:  
Тифлис, председ. Канк. Муеаам, Ваг. Общества  
Г-нъ Н. Веклаов.



**Мамед-Али ШАХЪ**  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ ИРАКЪ ЛЪВА И СОЛНА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНИ: Тифлис  
КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ  
Александровъ ТИПОГР.  
"ШИРАКЪ"  
АТРЕТЪ

روس دینلده تازه  
کتاب  
محمد علی شاه  
بازان: آبریت.  
ایرانک ایندیکی حالی

سایلیر: قلبلده هغو  
کتیبارغ، کتایخالسه  
و آقبالدروپولده.  
«شیراق» مطبعه ساند.  
قیمتی پوچتا خرخی  
ایله بر مانشدر.

امامت  
روس دینلده تازه  
کتاب



**ИМАМАТЪ**  
Страна полонниковъ  
ИМАМОВЪ  
Съ редакция  
С. И. ТЮДОНЪ  
Гуттенбергъ Александровъ  
Тифлис  
Цѣна 1 рубль  
АТРЕТЪ

«مشرعی، شیخی،  
علی الهی، بابی»  
ازان: آبریت  
ایرانده اولان مذهب  
لر خصوصده تصیلات.  
قیمتی بر مالت

### میر آستین

لوپولد استونلید و ترکاسلک  
درمان کارخاله سندن.  
و قسز شینلک و «تیره آزلاری ایچون  
اعلا مالمجدر.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولوبوب هجبت  
ایتشلی و آزلاریلا ایلیمده آرقق شهرت تاپان درماندر.  
هر یرده سانیلر، قیمتی آجناق ایکی مانشدر.

آدریس: اسل آیماری: «موتواد». بقولشایه گوزیده نمره ۸۰.  
Москва, Николаевна, 10. Леопольд Штукманъ и Ко  
Шибیه: یرلینده 0, 27 Schicklerstrasse Nis.

### Первоклассная гостиница «К А В И А З Ъ» въ Тифлисѣ.

قیمتده قافلز مهالخاله ساند تمیزلک سکنلک و  
راحتلک آرقق درمجهده ۵۰ اولقی وار و قسندری یر  
مالندن باشلور. ادیلی و زیرک قولوبوچیلار.  
ایکی جور خوراک ۶۰ قک ۱ ریومفا سراق و  
براقال شرابیله، اوج جور خوراک ۷۵ قک بر ریومفا  
عراق بر یاقال شراب و بر فجان قیومایله. دورت جور  
خوراک ۱ مانت بر ریومفا عراق یاریم شیشه شراب و  
برفجان قیومایله. یش جور خوراک ۱ مانت ۵۰ قک  
بر ریومفا عراق یاریم شیشه شراب و بر فجان قیوم.  
مهان خاله صاحبلی: قورخیلالا و سبخارولیندر.

### بادکوبده مهالخاله اسلامیه

Гостиница «Исламія» въ гор. Баку.  
لرحیلرلک قیمتی ۱ مانتلن یش مانه قدردر. آستیز  
خاله زرده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر.  
استراحتی سون مشقیرلرلن مهالخاله میز بر دمه گلوب  
گروملری رجا اولور. یازورسز مسافلر زحمت  
چکمسللر، چولکه دیوان حکمه گوره قول  
اولوباشجالار. آدریس: غورلیکی کوچده لالایونک  
ایوانده مهالخاله اسلامیه.  
صاحب مهالخاله اسماعیل محسود زاده.  
Вану, Губернская ул. номера "Исламія", телефонъ № 1251

### یوندان اوجوز اولمویلمیر!

۷ مانت ۲۵ قکگه ایکی قش یا ایلك یاز قسالی  
لباسدن اوزری پارچه، کیتی و عورت ایچون، پوچتا  
خرچی قاریقاسلک عهدمسنه، سبیریایه ۸۵ قک علاوه  
اولور) مالار گکلیلمکی سورنده قاریقا یوللاریلی قایلد  
زیر، کیتی لباسدن اوزری ۳ آرشین برچولکمک کاتکلیز  
قریغوس، چوخ گوزل و مولدی، که ایلی ایکی آرشیندر  
و ۸ آرشینده مالاریماله قریغوسی عورت لباسدن اوزری.  
لالوز ایله ایستیمکده ۱۶ قک علاوه اولور.  
قاریقایه یازیلان سیراش کاغذلری روسجه یازیلالمیر  
Фабрика М. А. Бабунинна, Подъ М. Н.

### حکم



پارورنده مهالخیلیتی شرکک  
چوخ اعلا و محکم  
آباغ قاپلاری

رانتاوری، کیتیباش وویسلی، هر فاسولده،  
هر بر بویوک ماغازده مانیلار.

اسل مالارک اولمنده یله شان وار.



روس -- آمیریتا بریزین مانوفاتورسلیک شرکسی

فیرمیلی «تروغوللیق»  
(اوج گوشهلی)

### подъ фирмой «ТРЕУГОЛЬНИКЪ»

**اینیم**  
چوخ یاخشی  
شو قولاد

اسلامبولده زورللمزی سالتن:  
سلطان یازیدده نمره ۱۴ حیات کتابخاله ساند  
زاده جلیابریدر.

Докторъ П. АРДАЗАНИ.  
«دوققور بر آردازیلی»  
قازیلیوب ناخوشلارک قبول اولوماسی ایکمسی او.  
مالوف کوجیک نمره ۷۷ و آچالقی میدان نمره ۱۳.  
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آختم ساعت ۵-۷ دک.

# تازه ایل ایچون ابونه لفتیریمز آچیلدی

اداره و قاتلور  
قلمیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۳.  
**Тифлис, Давидовская ул. № 23.**  
редакция журнала „МОЛЛАН-НАСРЕДДИНЪ“  
لتفیرای ایچون آدریس: قلمیس، ملالمرالدیله.  
**Тифлис, „Молланасреддинъ“**  
اعلان قلمی  
فتاحیحدهد، پیمت ایله برسطری، ۱۰ قبک، دال سحنهده ۷ قبک.  
آدریس دکشک حتی ۳ دانه پدی قک لک مارقهدر.

تازه ایل ایچون ابونه قیمتی.  
قاتلزده و روسیده: ۱۲ آیلنی ۵ مانات  
" " " " " " " " " " " ۶ آیلنی ۳ مانات  
" " " " " " " " " " " ۱ آیلنی ۱ مانات ۶۰ قبک  
احلیئی تککلرده: ۱۲ آیلنی ۶ مانات  
" " " " " " " " " " " ۶ آیلنی ۳ مانات  
" " " " " " " " " " " ۳ آیلنی ۱ مانات  
لجسی اداره مزده ۱۰ قبک، اورگه شهرارده ۱۲ قبک.

۵ ذی الحجہ ۱۳۳۷ بازار، هفته بر دهمه چینجان تورک مجوعه سی در، ۶ دیتابر ۱۹۰۹.



## Т-во ПРОВОДНИКЪ

بروودنیق  
شرکتی  
ریشا شیرلده



ВЪ  
РІ-  
ГЪ



### کارخانه لر:

دیزین قالیشاری  
کیجه دیزیندن آتیق قایلاری.  
آرابا و ویلو سیبه شین لری و حمل لری.  
دیزیندن ماشینا آت لری.  
ایلیکترونیک ماشیناسی آت لری.  
«ایولیت» و یونوزدان قایلریشین شیر.  
فولوغرافیا آت لری.  
دیزین اولیون لچاقلاری (لیفروشقا) و غلال لیرینی شیر.  
خراج و حکیم حجت لری.  
ایلیکترون قوسبیلکی کلار ایدن و سودان کیچیرن آت لر.

زاقاق تازیهده فابریقا آمباری

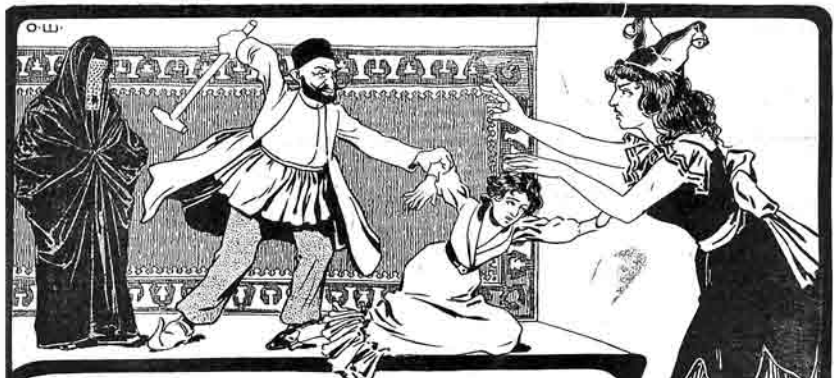
قلمیس، سالان کوچسینده، نمره ۴.  
Тифлис, Соловьевская ул. № 4.

ناچاریک و قارباغ بگی:



ایک: نایب نایبلیکه عرض اولسون که من «نویه وریه» غازی سیندن باشمه هیچ بر غازی نمی خوشلاییم.

تمی سلطان غازیتمی ده اوجورتوم .....  
Beys, я еще не знаю писателя, раньше Мелнникова - потому не выписываю ничего, Арест - Новая Боржани



### دایمانی چاتداخ خلایا

یہ، یلم، گنہ بو کارہ بولاشدک آ خالا؟  
 باخنی چکدیک قایاقا مقلی کولر گوزیکا  
 قایلوب اورتایا یر سرکه آشدک آ خالا؟  
 گولده یر موئنه عورتنه دلاشدیک آ خالا!  
 قایلوب سولمش ایلک، برداھا داشدک آ خالا؟  
 اصل شیراھ، اریقتدن اوزاشدک آ خالا  
 جزیمکدان چچویان حدن آشدیک آ خالا؟  
 نه حیا قالدی، نه عصمت، باوالاشدک آ خالا  
 اصل شیراھ طریقندن اوزاشدک آ خالا!

دیہدیمسی سکا چادرشی آتما دایلاک؟  
 ویرنه تمبیر نه پاشماقیکه نه پاناریکا؟  
 آغاروب بوم-بوژ اولوب، برجه خاقوقی پاک،  
 سوزلریم ایندی یر ذره قاقوت حالکا  
 گبت گپده ازمینی روسه پاناشدیک آ خالا؛  
 اصل شیراھ طریقندن اوزاشدیک آ خالا؛

دیہ حریت لوانی، مجال ایشمی مجال  
 آچما بو مسئلہ؛ یوخدی ازموم، اینہ سوال،  
 آروک اولسون آ معلوقہ بی عقل و کال؟  
 سویلده سویلده، کسکس سبکی، لالاولال،  
 دینہ یوم آغزیکی کیم دینہ سانشدک آ خالا  
 اصل شیراھ طریقندن اوزاشدیک آ خالا!

گر قالیرسا مکہ لوان داشلی آتالیدر،  
 کیم قایرقالیلاری حیسہ، اماما قانمالیدر،  
 کیم قایرقالی ووروب، پندیروب آتشانمالیدر،  
 کیم قایرقایہ طرہدر اولانی آتالیدر.....  
 یوخہ ایراھ یاخوب سلمدی جانشدک آ خالا؟  
 اصل شیراھ طریقندن اوزاشدک آ خالا!!

من اولوم! سنہ مسلمانمی دیورسن اورگا  
 چادرک بوق نهدہ رویند سالیمران یوزیکا  
 آغریم اولسون اوچابیر یوزیکا بیس سوزیکا  
 دوستکوز: «مشهدی شریک قلی»



### بعضی ایشلر

سند عداقله بیپایلی که اولار اوزینی مشروبه یرست قلنه  
 ویرمشدی، بو باوقلارده مشراھه گلوب تازه حکومه پر عرتحال ویروب  
 و یازوب کسه: «بو آخز وقلرده طبرالده اوج بیس عادت عمله  
 گلوب: اولاجیمی سی: عورتلرک کوچهرده کوروکسی، ایکجیمی سی:  
 جاعتک یروزقوره گیتیمی، اوجومجیمی سی: ایولرده و دایوالخاله،  
 لردہ لیلینون اسخلاماق و تلبیون ایله دایباشاق.  
 بو هان سبه عداقله انہمالی در که ایراندہ مشروطه تک  
 اولجی کولرندہ یولک آدینی قیرمیزی یابده افلا م یازوب کر دیریردیتر،  
 ایندیده ییلہ.

تمجب بودر که ییلہ غریبه اسنلار ایراندہ آژ دکلر،  
 مثلا، کورتورک اجلال المکی: ایله ها ایشیدیردیک که «مشروطه جی  
 اجلال المک، «حریت پرست اجلال المک» و «من دوست اجلال المک،  
 اما ایندی؟

ایسی هر کسی دیهدیریرسن، دیورا: مستبد اجلال المک؟  
 ظالم اجلال المک، خابن اجلال المک.  
 معنی، بر آژ اصاف ایله دایباشاق، بولارده کمال بوخدر،  
 قیراندکده تأقیری حاسدیر.

ملا عبدالرشید اقمی کهدوب کروب کروب آخردہ باشلیوب  
 کسه دلدانه نه قمر که کوزی باغلی ملایقهار وارہ، اوللارک  
 هابیبیدان باش قاپازلی: آباغی پانارالی آغزی دوشایی، فلاق  
 لاری کاروبین لرک جورولک مسلمان باشلیق لردر.  
 ایراھیموگ یازدقیبه کورہ همدوستلک پای تختی بومای  
 شیرلہ مسلمانلارک یوزدن آرتیق مسجدی وای، اما ایسیجہ  
 مرسہ لاری وار که ورا دندہ الی شاکردین آرتیق بوخدر،  
 سن مسلمانلار مجوسی هندیلر لسه چوق کیریده قالیشلار، هندیلر  
 دن مکمل لردہ و حکومت ادارہ لرندہ مأمور لری وارہ، اما مسلمان  
 لاردان یوق کیمی در.

بو سوزلری یازاندان سورا «وقت» غازیتمسی اورکدن  
 بر آژ کچوب دیورا:  
 مسلمانلارک خالی جین دندہ، هند دندہ، روسه دندہ، ترکیا و  
 ایراندندہ یردر، بولارہ هوا اقلیم، کوردیکیری و ایشیدیکیری  
 تأقیر ایندیور.

یزدہ عبدالرشید ایراھیمو قان و «وقت» غازیتمسن توق  
 یدیریک کسه تازه سوزلری وارہ، دایشلولار خلقده قولان  
 سون.  
 بولار کپہه سوزدر،

### جاگ چیقسون

جانک چیقسون کوزوگدن قلمیایدک  
 قاتوبده هر ایشی اولدایلمیایدک  
 جہالت دیمالین قیرمیایدک  
 عولمالنسنن آریلمیایدک

انہا، حاقلی بال تفت بیپیدک  
 حریتک مسککنہ سوز دیپیدک

نون موھومنی تصدیق ایندیگ  
 بانکده اوختاھ آردنہ کمدیدک

اھ تدریر؟ ایندی ایش ایشدن کچوبدر  
 سوزک دیلدن، ایشک دیشدن کچوبدر

دخی ایشہ شکایت یزدن اسلا  
 کبت اوز بختکدن ایله ایندی شکوای

اھ ایچون حسن و قبحی آکلادیکدا  
 بیون ایل پانتسی ایکن پانلادیکدا

اویدک ال ایباغین حس و چالاک  
 اولدک سن دخی بر مؤمن پاک

چک ایندی دولتینک کارک جزیاسن  
 ایشیت هر مستمن لغت مساجین

«آغلار گولگن»

### اعلان

عمومی نیشہ شہریلک اون بر ستدن توتمش ۱۵  
 و ۱۶ سنہ قدر جو اولارلرہ خبر ویریریک کسه ایزی  
 ایلمن بری آجیدین قومار اشتولده، آتی کونک مقلدہ  
 هر جور قومار تلم و ویریریک، چوق کوزل جوان اولہ،  
 ۲ کونہ کیمی قومارک هر یوزینی اورکدیریک، اگر  
 اوشاق مساجی اوز راشی لقبہ اوشاقینی بورا قویماق  
 ایندہ، - ایله زلنن جوهری شاکردیریز وار که  
 اوج دقیقه کچک تورہ سالارلار.  
 اما حاجی یوسلی محلسندہ اوج بقر اشتولواشاقی.

### خواب غفلت

بو آخز وقلرده «خواب غفلت» سوزلری مودلی بر  
 اصطلاح اولوبدر کسه اولکجه یازیق مسلمانلاری هر یردہ مقم  
 ایدیرلر، بو «خواب غفلت» عیارسسی توخماق مقلو بر نسی  
 اولوبدر کسه هر یان اولی ایله کوروروب مسلمان جماعتک،  
 مسلمان ملتیک و مسلمان عالیبتک باشیہ قاتلاق دوگور، غزہ  
 سقولریندہ، زورلارلردہ جی یازیلار کسه مسلمانلار دیندن و  
 ترقی عالمندن بی خبردرلر، وقلرینی خواب غفلتدہ کچیبیرلر.  
 بولاردان علاوه ایله کسه بولارده، قولالیقلارده، پاس یر  
 لریندہ و هر بر مجلسدہ بولان، چایمان، قیلاندان سورا چلر  
 قیزور و باشہ ملترک قوجاققلنن و ترقی ایوب قناتہ کچیکگدن  
 سوز آچیلور - کوریرسک اهل مجلس بر بر «خواب غفلت»  
 توخماق ایله آلوب یولداشیتک باشیہ چیریرلر، بری دیورا:  
 مسلمانلار هہ خواب غفلتن گوزلری آچیبوبه اوجیمی سی

دیور: «مسئله‌های خواب غفلت بزرگ موتورده» درودمجی سی دیور: «مسئله‌ها به نبرکت‌ده خواب غفلت‌ده اولی‌ماژده پنجمی. سی. آنجلسی، پنجمی سی و غیریلری نوبت ایله هر بریسی بر سینه‌ده یو مدلی عیارلری دینلرینده استمال ایبرلر و مسلمان لارک باشته جاجلر» گویا که اولزری سامان گلگ.

اما اینش بورادده که «مخواب غفلت» اصل معناه له اول- مدینی و لندن عیارت اولدوقنی اولی دینلرینده ایستلده جانلار» خصوماً نازده سلتک مسلمانلار هیچ ییللملر. اوللارک عقیده‌سنجه دنیا ایستلریندن بی‌خبر اولانلر، علوم و فنوندن بی بهره فالق «مخواب غفلت» در. اما بزیم بیولا علما و واعظلرک دینگنه گورده «مخواب غفلت» عبارتنر دنیای دونه اوروب آخترنن غافل اول- مانقدن، چونکه عالم حقیقت بو پیش گولنک یوج و بی‌ولنا دنیا گلگ - عالم حقیقت آخترت دنیا‌سنده.

ییلنک گرلرک که عراق نالتوی‌دا هان بو عقیده‌دهدر. او دیور: بو دنیا دوغوروجی دنیاگل یوخو دنیا‌سنده. عالم‌رؤیا‌سنده.

عراق نالتوی ایله بزیم واعظلرک بر رأی و عقیده‌ده اولمائی دوغوروسیکه بزى جوخ ناد ایبرلر، اما حیفکه نالتویک برجه سبور و خدیو که الله رضاسی محبتیه یاقلی در. خاراده محبت واریم اوراده افده وار. محبت اولیمان یسره - اللیده بوخدر. او دیور که الله رضاسی عمله گنورنک ایچون - هامویه فردش گوزیله باخماق لازمه» هامویه قوللوق ایتمک، خیز بریمک و هامونک احتیاجنی روا ایتمک لازمه. اما بزیم واعظلی الله رضاسی اورنگه شهبوده گوزیلرلر، اوللار الله رضاسی خدی و زکات و یرکمده، بایراملارده و عزیز گون لرده حاشر اولولان لذت‌للملمده امام احسانده پیشن یاقلی یوللارده، آغیز چاپلارده، پیر و اوجاقلار اولسنده پایلان قابیلارده، یاقلی قنبرلرده، شکر جورکارده. خلاسه، گورمه گورونک و انتفا اولندان شهبوده گوزیلرلر، اوللارک عقیده‌سنجه محبت، سادقت، فرداشلق و خیزر خواهلوق - یوش وهولوی سوزلردر . آدی وار اولزی بوخدر....

سوز یولدرکه بزیم واعظلرک دیندیگرلی سوزلر دوغوردر. عراق نالتوی بو یاریمده یوک سهو ایبرلر. عرفانک بو سهولتی بز اژگا حمل ایبرلرکک، جوخ اولانلر یارک بو وقته کیمی حیح بزیم معطر یوللارک دادینی گورمویبر. اگر دادویه یقین اولز سهول مقر اولار و الله رضاسی بزیم واعظ لری کیمی یولودن و یاقلی قنبرلردن باشته اورنگه بزیمده گوزیلر. «یوخو گورون»

### تازه تقویم

بو ایل جخارتیمیزن نازده تقویم کچیج ایل ججان تقویم لریریزدن کمددر. مسلمان بایراملاری نازده مرکب ایله و بهودی بایراملاری قیرمیری مرکب ایله چاپ اولولوبلار. هر بی وقتک دایلمده دبداد، ناتیرون امینلی و قوتعاقت تاریخی درج اولوبویبر. مثلا، بلوار آتیک ایچومجی ورتقیک دالنده یازیلوب که

۱۹۰۹میلادی نوپارلرک بزیمده هتخرخان قوسلوی قایلار سواری بهودیبرله سزوب هتخرخانلدهان قویوب قانچی. درودمجی ورتک دالنده یازیلوب که دبداد زیمستوا اداره سیالی ایستیمه طایفهر برجه آچار داغلارینده یاشین مسلمانلار اولوبدر.

پنجمی ورتقه یازیلوب که یتروقده ساکن اولان بزیم بختی آغالتک عدوسی اوغلی درینده قن ساتان پیر آغا گولنده جماعته ددیه که اوشاقلارینی نازده کمنلره قویالار ناخته خاهلره قویوش کیمی در.

آند اولسون اسحاق اسکندر اولنک دناولارینه که بو ایل تقویمز پاکوده اوروجوللار جخارتدینی قنومنده یاختی در. گینگه آند اولسون ایران پارلیمنته گولنده بزیم دغه خیزدها ایدن حاجی علی اسمرک حالنه که بو سوزارده خلق بوخدر.

«دلی»

### اعلان

شبه شهریک سابقده صاحب غیرت اولوب - ورا نریاکک و اسرارک اولدوقنن بی غیرت اولان جوللارینه منامه ایبریم که سفارتن ایله دیکم یاختی اسرار کلوب، منقالی ۲ عباسی. هر منقالت یکرمی دن بر حصه‌سنی له جور غیرتلی جوان چکه، اوج ساعت مت اولار، و سورا او حوالده اسلا غیرت آتاری قالمز. هایدی جوللار حایده. شهبوده آکر (نازاق)

### سیاحت

شوال آتیک اولی ایدی بتشدیه جلیایه، تقویه یاخدریم اون پیش گورنک جلفاده قالمالی اولدوم، چونکه ساعت خوش دگل ایدی. آتیک آکریمی بدلیجی گزوی ارسدن کچیدیم ایران طرفله. بر کالکک دونوب دورت نقر مسافر ایله پیرای یوله دونوشک، گینگه مردفده قالدیق. شجاع نظامک عمارتنی گوردوم، مرله شهبوری خرابلیککه و لا تیزلرکده ایران شههرلیک بز ندولوسیدر. اهالیسنک کور اولدقلارینی بیایدیم. اساکار اولمالارینده بر آز شکهک، کالدیم. آتیک آکریمی دونقوزیلدی گولی تیزره وارده اولدوق. آحی کوریزسنده ماکی اولار قیرلان بمدالی نامشا ایلدیم. سحر وقنی ایدی جمال شیرلیی گوتوردی؛ چونکه بوردا فایطون تایلماز بر قارالیق حارسو ایله حمل گنبدی، من گنبدیم، بتشدیهک بر کردوان سراه، قنولی دوگمی آقا دالدار گلدی، مکا بر مزلر ویدری؛ جوری دورت دیوداردن باشته بر شی یوق ایدی، بوردا یانماقه قویوب اولدوم. پایانه‌جی یرده سالدیم، خور- جینی قویدوم باشتمک آئنده. آدیالی کچیمک اوستمه یاندیم. سحر تیزلرک جارسو بازارینی گزیدیم، بو شهر ایلدیک تهرک سهرارینه اوختامیم، جارسو بازار هر یرده اوسفی اورتولیدر، تیزلر اهلی

گون یشفه حسرتلرله، اودر که حریت گونشی بولارک گوز- لرین قاشندیریر. جارسو بازار دونور دینجی ایله، گولنده پیش قران قرا یول خردالیورام. بی شاعنده قورناریر، اما دیلنجیلرک جویخی آرتولدر. بر گون بر گنگجه‌لین بونک سسریلی خیز آلدیم، دیدی مائه حاجی ملاجفر عربی خواهه اضفی ویرسون، من اولی باختی تالیرام، بزیم هسایدیم، ایله دیه کیمی اوج اللی برده قرخ یارکه قیز آلوب، اوج دورت آئین سورا بوئویوب؛ او یازیقارده دینجی اولوب دونوشلی یازلارلر، ایله می پوشردم سکر من مرئونه‌وار، هر یری آق پاش بر اللی قر آلوب پوشاسلا، گوز قنبردینجی اولاره، دینیم پسین لجه‌قراسمان؟ دینیه: مکا بورده قر ویرمز، دینیم نه ایچون؟ دیدی بورده مرئونه‌وار مایه و سیدیه قر ویرلر، چونکه اوللار آقادرلر؛ خلاسه، بورده جوخ ایتمار وار، یازاجاقلم اما هیچ کس خورنجاخاقلم، بورا گنجیه دگل که ملی نالیسولاره، بورا تیزلر کیم کیمدر، آنجاق بو گون بر غریبه ایته راست کلدیم لولیمه گلن حقته یازارام.

«شعی موزالان یک»

### مزهلی خبرلر

(مسلمان آجاری)

اگلیسه، بر کیشی وار، اولنکده بیر قیزی وار، هر بر جوان اوغلان که راست گیلر، قیزیک شیریلی‌سی ایچدیروب اوتوز مات آئیر، ایله کابین کینگه گلدند، دیور: قیزیم اورنگه کیشی یه کابیلدر».

یله یزلکن هان قیزک آتاسی آتلی اوغلاله شیریلی ایچیر، دوب، هر مسلمان اوتوز مات آلوب.

### ملکی زنانه لباسلرین

بو گولر ایستدیم که اکوده نازه آجیلان مسلمان قیز مکینه ۳۱ قیز گلوب، اوللاردان ۲۶-سی قبول اولوب، قلالی یاشلرینک اولدوقچون قبول اولونویوب. بزیم بو احوالاتدن باشچا جیمز وار، او مکینه قبول اولیبان قیزلار هیچ یری دورت یاشمان آتشفنه گنلر، دورت یلنره مسلمان قیز اوشاقچون نام مکینه گنتمک وقتیدر، چونکه دورت یاشده مکینه گنلر، دورت ایله اوشویار، اولار مکنر یاشده، سکر یاشده که دور ازه گینگک وقتیدر، دها دورت یاشی هاردان آز اولدی؟ بوخه جماعتک خیالی بودر که مکنر دونقوزل یاشنده ازلک قیزلریم گنورویوقیاق اوخوماقه، شهبودی لرده ساقالارین تومارلیه، تومارلیه اوتورالار بالان باشنده گلوب یقین بی که قزلارمه نامشا ایله‌در خیزچیر، گورمه ییللملر، و یرده مکنر قیزلریچون ایلس منامسی آرایه گلوب که هاموسی برک زک اولسون، آقارده آلالاره، بر نوع هم رأی اولوب-

و لاکن یوبوریلار که بو لباس مطلق (ملی لباسی) اولمالیدر. ایدنی من‌ده بوراده اولز رأیی بائماق ایستوروم، منوراییده یودر که: بو لباسلرک رانگینه هاموسی بونک اولماسون کرک، چونکه اودا کافرلی موداسیدر، بزیم ملی قاعدیم گنلر. بزیم ملی قاعدیم هر یری بر یری اولمالیدر، نیکه علمیه معلومدر. قالدی ساقی سنله‌سی، بو سنلهده منده رأیم دورک ک (مطلق) ملی لباسی اولمالیدر، چونکه له لازم کاتفرده سعادت اولان شلمری بز ایله‌دلک، او یاختی گلگلی ایله اولوزوم (ملی شلمری) اقتشار ایلدنک، ملی قنراق قنراق، مللی دبیر یول قنراق، مللی تیلون، مللی هوا گیس، مللی فلان فلان..... یوللارک هاموسی آساندر، اما ییلنیمر باشن آتاق ایشتن له ایلدک یمنی پایتاقان باشاق ایشتن، مثلا، باکولک خرده پایتاقنمی (مللی پایتاق) المنجاب ایلدک، با آتازه چچنک قوجی پایتاقن، فراغاک گرده پایتاقن، گنجنهک یوموری پایتاقن، دامنغان شولرین، یوخسا شمنهک اولزون پایتاقن، ایراکک کوچک پایتاقن، یا امیری پایتاقن، عسریون قیل چالمسین، یا سارنلارک آغ سله‌سین، ترکان و یسوتلرک یکه پایتاقن، بزیم ترمکه‌لرک موکال پایتاقن، ایدنی کچیجک باشماق سنله‌سه، یعلی یاشندان کچیجک آتاقته، یوخ کچیجک قویاخ ایله قاسون یاریده، چونکه جوخ اولزون مشرف ایله‌سهک، زورالدا بر اوللار.

### اعلان

بالاندان قرآنه آند ایچن شاهد ایستیلر اولوب اولموزمک پارمسنده آند ایچلر، اوج مئاندن اون مائه کیمی و ساری ملک و غیر یارمردن من اولومدن بر گروالک قنده کیمی، هر کسی خواهش ایلهه رجوع یوروسوللی، شکرک هالسی طرفنن خواهش اولولسا یوزلی ایله گلنگه حاشرلرل.

### عناصر اربعه

دبداده هر زادگ علمی جهاندن یختی در، من ایدینه‌جین که بر یاره ایتمک‌گنلرک بزیم کتخ اربعه پارمسنده بزیم ایلدیکری ایزدی ایشتیدیم لاپ مسطل قالدیم که اگر دوغردادلا بولمده قابل قنیدمدرسه لبه ملاریمز و واعظلریم می ساجد و مسرتله بو سنلهک توابه و محنتانه دایر قانکد ایلیورلر؛ اما الله بزیم شیخه عمر ویرسون، بو گینگه بر یوبوک مجلسه لجه که لازم ایدی بو سنلهلی توضیح ایدنی. حجاب شیخ یووردی که لجه که بدیده عناصرموز نوندی؛ ها ییلده گرک عورتزده ایوده دورت اولار، بونگاده بو دلیلی گنوردی که عورتک برنک قالی، برنیک خرداسی، برنیک سقر، سی، برنیک بلغمی، بزیمکی ایله موافق گلمیر، اولگا گورده گرک کسکا دورت عورت ساحلاق که عناصرلر هاموسی برابر گنسون. واقعاً احسن بزیم مللاریزه که کفرکسوب که حودر شترعی سنلهلری استخراج ایلیورلر و علوم ایچون ایدل غل شی یری

فویورلار: قوی مرزا فرنگل مره اختراع ایلیورلره ایلیونلر  
و برمه ساپورا ایله دیونلر که  
«مامو یرخن عروج ایلر عوایه» هوانن سزیره گوین اولوروز  
«افضا:» «جو ملامچی»

### قافقاز خبرلری

شبه دن

یو گون بر فرنگل تعزیه سنده بر فوجا ملا ایله بر نجبه  
شر تاجرلردن واریدی. صلحت یله اولدی که دخی بولغان  
سورا جماعت نه غزایت آسون له زورنال' بو سینه که یزی  
همنه غزایت اولوخان گیری فویور.  
قازه فاخته خاتنگ مشرفلری یوزنه دولغان ییش مسلماندن  
و یوزنه ییش ازیمیدر. جان فاخته خاتنگ بولمندن مسلمان  
خواللاری جور به جور مشرفله دچار اولوبلر.

نجوان — اولوربایدن آلتیمز خبرله گوره اولورباید  
یاخینلنده اولان مکیمه کندیگ که بیچاره السیز آیاتسین جماعتی  
آه سیدگ اولوقدرینه سینه مالی آیدله گنوردیکاری اولولار بو  
ایل جوخ اولومقدان آقلان اوز ایولوسینه لازمی قدر گولور.  
تیکمن سورا قلال اون واقوانی خپلمه یولا سالدیلار.

### باشی او جالق

باشی او جالق انسان ایچون اغلا بر شییه. بعداً گوروز سن  
بر حاحی ساقایانی سینگلیه سیغله گلبور. کبلی کولگ گوزلر ندن'  
حرکتندن. دانیشنلن گوجدن کچوب گنیدن مسلمانلار ایلیگی  
برحتلندن (سلام آیر). باشی تریدیدور) پیلرسن که حاحی لک  
کبلی آلا بولونمعدر. یا قوللاروب سلام ویریرسن:  
سلام علیکم حاحی

علیک السلام! حاحی قاداکی آسون!  
حاحی له وارد. اورونگی گولنی گوروریم?  
قرانن ارغلی نعه نگر گورویوم. آقان بندسیبه ایله بر  
مرحمت ایوب که اورومی تماماً خوشیخت حساب اییزیم!  
حاحی نه اولوب!

حاحی اوغلی. اونوردیق آفانگ اولوقدرنده بیچه حاحی لر.  
کربلا لیلر و مشهیدلر دخی واریدی. حمد سورمزی اولوقدریدق  
پیلرسن. حاحی قاداکی آسون. له اولدی! سوگدن یاخشی محمد  
سورمه سلی ییلن اولدایدی.

حاحی! حدنگ ممانیله اولرکولوبسن می?  
آ قادا. ممانی یریم لیتمزه لایم! آقا اوزیمه یوزور که  
بر آن اوخونلر اولرگندیکر — سندر. افه یزله عمریزدن کسوب  
اولکنکه جالسون. مد اوخومانیسین گلوب یوردی: حاحی سنلک  
داها بر قویوبک یوزنده ایبندی یالده بودر که گنجی کولدر:  
دیوروندانده. بر آدابنگ که حمد سورمسی درت اولا. اولک له  
عمر و خصمی اولا ییلر. بر مسلمانلاریک گرگ باشی جوخ اوچا

اولسون که یو جور وار' بو جور ملالار: آقالر حققتا  
مات باشی او جالمان شی درلر.  
افضا: «تازه ددمه کی»

### پوچنته قوطلر سی

عشق آبادده ار ق. زاده جاببارینه: نظری مکلیک مکملی  
بارسلنده یازدیغکر شکافتی مخبریز تصدیق ایلمهسه، چاپ  
امده یلهمه نیک  
کنمده: محمدعلی ملا یوزگه: مکلیک بختندی. یازدیغکر مطلبی  
تحقیق ایلدنن سورا جوایزی سیزه یقورمیدک.  
کوکچایده «موراللی» به: ایوله گزرت لورم سیمانی نشان ویرمویغکر.  
خواجه کزده عدل اولولیاچاق.  
آفتابنده مرقیده — آلد وایریرم سغلی آلتیه: بر سحینه  
کاغذده اون صحیفه لک مطلبی یازدیغیمه.

مدیر و پست محرر: جلیل محمد قلی زاده

### ابونه قبول اولونور

ملانصرالدین ژورنالینه ابونه قبول اولونور:  
قیاسده. داویدوفسکی کوچده لمره ۲۴ مخصوصی  
فالور ایزده. و وارلسوفسکی کوچده مسلمان بازارلده  
حجاب محمد زاده لک کتاپ ماغازاسیمه.  
پاکورده  
غوبولرلیتی کوچده اسلامیه مهیاخانه سنده. اسمالله  
آخولور لک فالور اسلنده.  
غیر شهرلرده زورنال ساندیرالاریز ابونه قبول  
اینگه وکیلدرلر.

ادارمزه هر یازده کاغذ یازالارندن توقع اولورور که  
کاغذلارینده آبه لورم لرلی نشان ویرسوللر.

### تازه کتاب

بالاخانه جماعت سندن مکتابی درس لرندن.  
فیوضات  
قرائت کتابی  
مؤلفی احمد کمال. ناشری بخش احمدیق  
قیمتی: جلدسز ۴۵ قنک، جلدلی ۵۰ قنک  
ساقدر پاکورده کتاپ ماغازالارلده.

مورائستین  
لئوپولد استولتبله و شرکاسی لک  
درمان کارخانه سندن.  
وقتسز سنجنگ و «هیروه آزارلاری ایچون  
اعلا ممانچدر.  
جوخ ککبلر طرفندن امتحان اولوبوب همنته  
ایشانقی و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان فرماندر.  
هر یازده ساظیر. کیشی آلتیق ایکی مماندر.  
آدرسن: اصل آمباری: «موشوادم. لئولاستایه کوچده لمره ۱۰.  
Москва, Невольская, 10. Леониды Столицин в К.о.  
Берлин, 0, 27 Schlickerstrasse № 6.  
شهبسی. یریلده

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ»  
въ Тифлисі.  
قایمده. قافقاز مهیاخانه سنده تبریک ساکنک و  
راحتلک آرتق درجده ۵۰ اولق وار و فیملری یی  
مانانن باشالاور. ایدلی و تریک فوللوفیچالار.  
ایکی جور خوراک ۶۰ قنک ۷۵ قنک بر ریومفا عسراق و  
بریاقل شراب ایله. اوچ جور خوراک ۷۵ قنک بر ریومفا  
عسراق بر یاقل شراب و بر قنجان قیومایله. دورت جور  
خوراک ۱ مانت بر ریومفا عسراق یازیم شیشه شراب و  
برقنجان قیومایله. بش جور خوراک ۱ مانت ۵۰ قنک  
بر ریومفا عسراق یازیم شیشه شراب و بر قنجان قیوم.  
مهیاخان خاگه صاحب لری: قورجیلانا و سنجارولیدزه.

دفتر  
از روی قاضده دویونوی ایشالی. دو دفتر که  
کنجایش هر نوع حساب در اداره های مخصوصاً بلعاید  
مرتب شده ای جلد و یا چنبد ثبیت مناسب فروخته میشود.  
اکرچه خود دفترها یا اماناتی که درس صحفه دارند معلم  
حقانق یازم اکر کسی طالب تعلم باشد باید ۱ مانت  
جبه خرج بفرستد.  
آدرسن: عشق آباد، بیرزا حسین غلیبق اسکولی

یادسکریده مهیاخانه اسلامییه  
Гостиница «Исламия» въ гор. Баку.  
لمرلریک قیمتی ۱ مانانن یش ممانه قدردر. آشیز  
خانمیزده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر.  
استراحتنی سون مشرفیازن مهیاخانه میزی بر دمه گلوب  
گورمه لری اون اولنور. پالسپورتسز مسافور زحمت  
چکمه سولر. چواک دیوان حکمنه گوره قبول  
اولولیاچالار. آدریسز: غوربلسکی کوچده لایولک  
ایوبنده مهیاخانه اسلامییه.  
صاحب مهیاخانه اسماعیل محمود زاده.  
Възг Губертине ул. номера «Исламия», телефонъ № 1511

محرک  
عشریف  
فریورنده مهیاخانه میستی شرکک  
جوخ اغلا و محکم  
آباغ قابلاری  
رائتاوری، تیکلمیش وویتالی، هر اولنده.  
هر بر اونوک ماغازامده ساظیر.

اصل ملالارگه اولمده یله نشان  
ТРЕУГОЛЬНИКЪ  
روس — آمریکا زمین مانوفاقتوراسی لک شرکسی  
فیرماسی «ترواوغولنق»  
(اوچ گوشه لیلی)

подъ фирмой  
ТРЕУГОЛЬНИКЪ

کارامیل  
مونپانسیبه  
ایزیم موسکوا



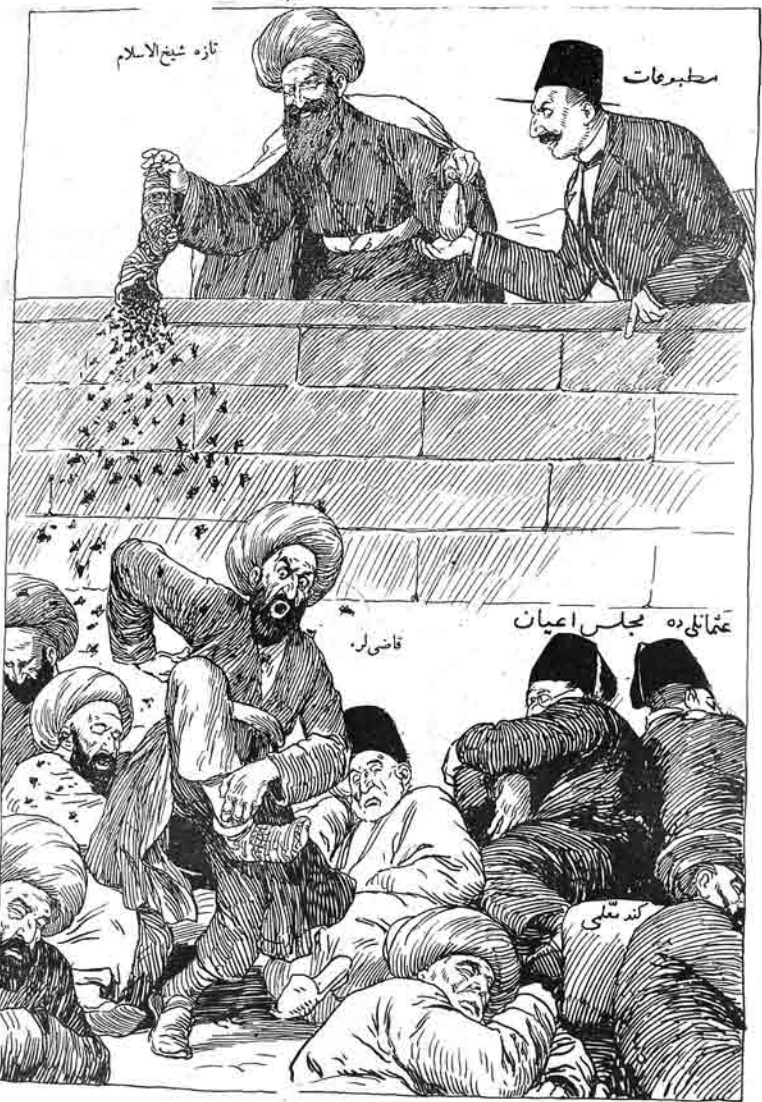
اسلامولده زورالازی ساکن:  
سلطان یازیمده لمره ۱۴ جیات کتاپخانه سنده کاغذ  
زاده جابباری نو.  
توقع  
مسلمان قافقاز جمعیت جبریمی عسولک حقرلری ویرمیلر.  
دن توقع ایذیر که ایله آخری یاخشلشمانه گورر حقرلری  
کولدرسولر. آدرسن:  
Тифлис, пресидат. Кавк. Музеаль. Бага. Общества  
Г-ль П. Вислова.

# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

КОМТОРА и РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насрединъ“  
Тифлисъ  
Давидовская ул. д. № 24

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ

ЦЕНА на ГОДЪ: 6 руб.  
Съ доставкой ..... 6 руб.  
За границу ..... 6 руб.  
ЦЕНА на ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За место лавочной строки  
печата въпродъ тиража 10 стр.  
полна ..... 1 руб.




تازه شيخ الاسلام

مطبوعات

عمانده مجلس اعيان


قاضى

کندملى



Поставщикъ: Дора Коп. Липера-Орехово Владикавказъ

بر مائه تك مهلت ايله ويريلير  
بر مائه تك  
ال ماشينلارى - ٢٥ مانتقندن باشلاش  
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.  
تقليسده اوج مخصوص شهه وار:  
١) غالابيتسي كوجده، ماريانوفك ايلده، سردار عمارتيك قباغده،  
٢) واقزال كوجده، اينجينالسك ايلده،  
٣) اوليارده، تاختيلسكي كوجده، حسن جلالوفك ايلده.  
حكومت طرفندن آسديق  
اولمش ماغازين اوجسه،  
ساختاريلندن احتياط ايده.  
باريقه علامتي.




Поставщикъ: Иванъ Купцовъ. Тиф.

## «Зисфе Здравовье»

Марин Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنليك يوزده ٦٣ حمصسى (% 63,8) اصل  
لهوئدر و ٥ اسكان سويه يا ايگك سوده ايگكي جاي  
تاشيتي فوكوب پيشپيرلده لغتني فهوه عملة گلار، ايگكي  
جاي تاشيتي ٢ قك ياريم حساب اينلده، خاشر فهوم  
لك بر اسكاني ياريم فوكه دوشپوره، يمان بريم عصرمزده  
از اوجير ايگكي اله گلدر.

لهروي، قلبيز و معضنارايجون  
قان آرتيران ايگكيدر، چوكله  
فوقهوه قوتلي اجزالردن قايرو،  
لويتر، نهار ايچون چوخ لغتاي  
بر خورالدر، على الخصوص او-  
تاقلار ايچون، سوادايه بيشلده  
دادى شو قولاده اوختيور.



ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЕ  
ОБЩЕСТВО  
№541

Здаровиيه قهوسسى  
بزرگه قهوسر تپسى اورگه و لبروه سرد يانورير  
ساختاريلندن احتياط ايديگر  
هر برده بو فهولى طلب ايديگر كه قوشيسك  
اوستلده يله يازيلويپ

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ  
Марин Леонтьевны Годзелинской  
شك لغتاري ٥٣١ لوسرده تصديق ايديوب.  
Т-во Нелюбинъ и К-о, Ростовъ н-Д., Б. Садовая  
№ 37.

Химическй анализъ:  
Вѣсконыхъ веществъ 21,1  
Минеральнй веществъ 3,9  
Жиръ 13,4  
Углеводороды 38,5  
Катугуаги 19,2  
Влага 3,1

Минерализацйи веществъ  
содержать  
Фосфорной кислоты (рр рр)  
1,1  
и др. веществъ, на сахаръ ма-  
риаль  
качественно получается 61,9%

Итого 100%

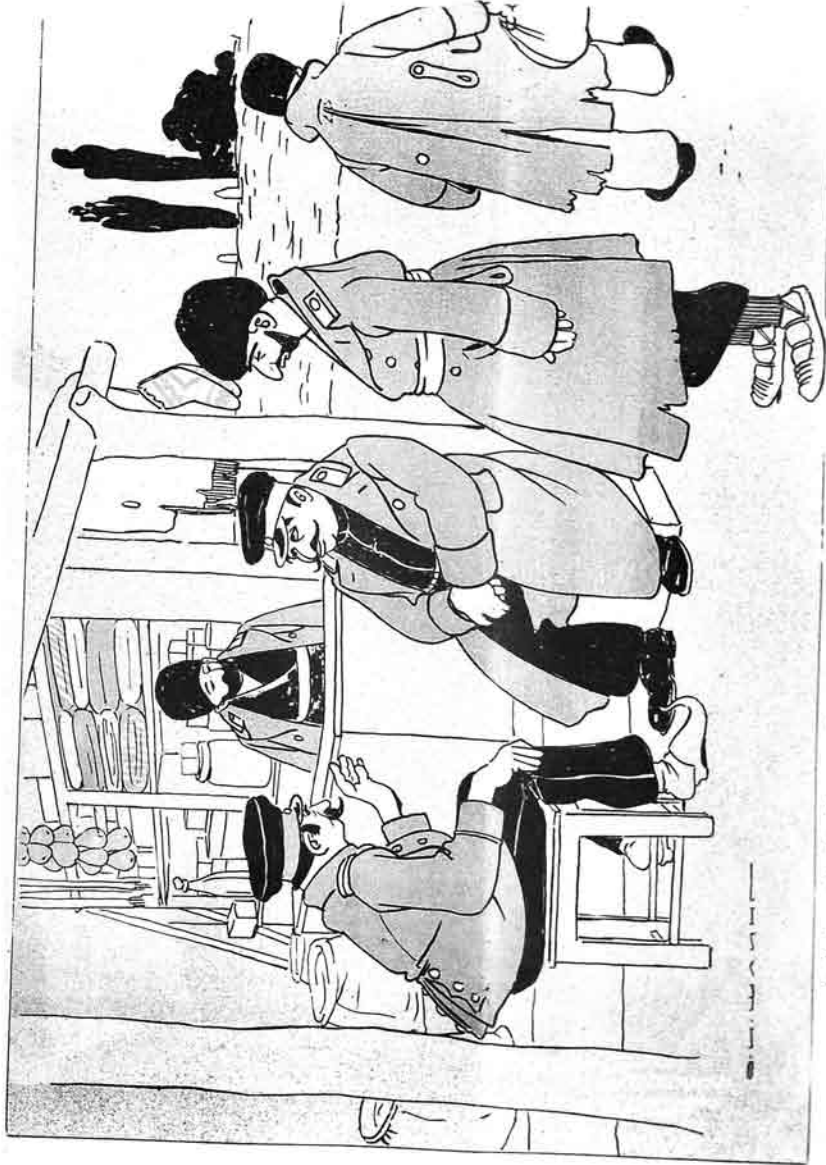
«Зисфе» قهوسسى اصل قهوسرده كه اولده معلوم اولدى كه  
بو قهوه قوتلي اجزالردن مركيدر، بو قهوهك ايچينده  
اولان يومورتا آغى اورگه قهوهاره، قاريلشان يومورتا  
آغقندن آرتقودر، و بو سياه غير قهولردن و حتى  
تاق اولدان مقلتاي و دويوزديواندر.  
ايضا: لاپوراقوريليك القارى  
ايديگر خيبيق آ شامده.  
جاپك، قاقاوئك، ناره، قهوهك و «زدارووييه قهوه»  
سك» تحرى اولدان حمصارى:

حصه لدر	قك	قك	قك	قك	قك	قك	قك
رطوبت	11,6%	8,8%	8,0%	2,1%	3,0%		
يومورتا آغى	18,6%	12,0%	20,0%	2,6%	21,1%		
باغ و قيره اوختشان اجزالر	5,0%	13,0%	27,5%	0,3%	14,4%		
معدني اجزالي	6,6%	4,0%	4,0%	—	3,9%		
«اولغودوه»	6,4%	1,6%	1,6%	—	38,3%		
مقلتسز اجزالر	36,8%	44,0%	26,5%	—	39,7%		
فوسفور جوهرى	—	—	2,0%	—	1,1%		

«يومورتا آغى چايده ايريرير و بو سندن مقلتسزده»  
«ناره قهوسسى اصل قهوسرده كه اولده قاقاغان» يوخدر.

ВИСОЧАЙШЕ  
УТВЕРЖДЕНО  
РОССИЙСКАГО  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО  
ОБЩЕСТВА.  
Химико-аналитическая и бак-  
териологическая лабораторія  
Москва, 5-го октября 1908 г.

Химико-технологическое отд. № 12987.  
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»  
Марин Леонтьевны  
Годзелинской



اعلان - روس بارانلارینه و بالاقولاقزیه شیر وزیریه که هر قسم الفس پالوسیه کوب بری ائگی سات اون دورت شاهیدان  
 ساتیرام قزاق قاتاریک توکرییه و بریاد کاسب شازیه خواهش ایدیلر بو آدیمس ائله کورده ساتلر آدام بازاریه  
 Брестские артистовъ.

— — — — —